

J. M. González Herrán, D. Thion Soriano-Mollá, eds: *Nueve lecciones sobre «La Tribuna» de Emilia Pardo Bazán*, Publications numériques de la Société des Langues Néo-Latines, complément au numéro 387, septembre 2019.

La novela *La Tribuna* suscitó mucho interés entre los críticos de la obra de Emilia Pardo Bazán. Su adscripción a la estética naturalista, el especial protagonismo que cobra el mundo obrero en la ficción, las referencias al período convulso del sexenio han dado lugar a muchos comentarios y análisis. Los profesores José Manuel González Herrán y Dolores Thion Soriano-Mollá organizaron una Jornada de estudios (Journée d'études) dedicada a *La Tribuna*, novela que integró en 2019 los programas del *Concours externe de l'agrégation du second degré*, y en la que participaron especialistas y profesores pertenecientes a universidades españolas y francesas. El suplemento de la revista *Les Langues Néo-Latines* recoge las intervenciones que se expusieron el 30 de enero de 2019 en la Sede del Instituto Cervantes de Burdeos.

Las *Nueve lecciones sobre La Tribuna* no solo tienen un fin didáctico: si bien algunos artículos permiten situar mejor la obra en un contexto político, histórico, ideológico o aportar referencias de suma importancia para estudiar el peculiar naturalismo de doña Emilia, los nueve textos que se recogen presentan aún más méritos. Entre ellos, destacamos sobre todo la variedad de los enfoques y los análisis detallados que se llevan a cabo sobre aspectos poco o nunca estudiados de la novela. Con el fin de explorar la variedad de este suplemento, proponemos una reseña de las nueve contribuciones.

Con «Sobre los contextos culturales del proyecto de escritura de *La Tribuna*», Santiago Díaz Lage pone de realce el papel de la pintura del color local en *La Tribuna*. Este propósito se inscribe en una corriente de escritura, presente desde la segunda parte de la década de 1870, centrada en la descripción pormenorizada de la realidad gallega. La lectura del artículo permite entender que los rasgos costumbristas presentes en la obra no solo resultan de un entronque con una visión romántica del pueblo, sino que también participan de un deseo de plasmar rasgos más específicos de un tiempo y de un lugar en la novela. Santiago Díaz Lage menciona aspectos relacionados con los contextos sociales y culturales

del canto de los aguinaldos o el del carnaval de las cigarreras (correspondientes a los capítulos V y XXII de la novela), que cobran así un significado más específico

Siguiendo la modalidad de «la leçon», ejercicio previsto en la normativa que regula las pruebas del Concours de l'*Agrégation*, Xavier Escudero y Amélie Florenchie proponen dos reflexiones organizadas en torno a las nociones de la justicia y del trabajo en *La Tribuna*. Xavier Escudero muestra que la igualdad y la libertad aparecen en la novela como un ideal de justicia. A continuación, Escudero se centra en la figura de Amparo y hace hincapié en la vulnerabilidad de esta «justiciera»: este pasaje le permite desarrollar una interesante reflexión sobre los peligros que tenía que enfrentar la mujer que salía de la esfera doméstica. Xavier Escudero desarrolla luego la noción de «justicia novelesca», recuerda así cómo la autora puede restablecer, mediante la presencia de voces narrativas, una forma de equilibrio, siendo ella, al fin y al cabo, la única instancia en poder expresar una forma de justicia o de injusticia en la obra de arte. En la segunda «leçon» de este suplemento de *Les Langues Néo-Latines*, Amélie Florenchie se centra en el trabajo femenino en la novela. El tema propuesto permite considerar el trabajo de las operarias según tres enfoques distintos pero relacionados: la penosa labor de las obreras puede considerarse desde la perspectiva del estudio social, desde una vertiente estética (las descripciones del trabajo y de la trabajadora son un campo de experimentación naturalista), o bajo el prisma de una voluntad reformadora. Amélie Florenchie acerca así, y en última instancia, la cuestión del trabajo en *La Tribuna* con la del feminismo de Pardo Bazán.

Ana María Freire López adopta un enfoque muy distinto para abordar *La Tribuna* durante esta jornada. Se centra la profesora Freire López en las circunstancias que rodearon a Emilia Pardo Bazán en los momentos en que la escritora concebía y redactaba la obra. Valiéndose de fuentes variadas, como los *Apuntes autobiográficos* que escribió la propia novelista, de su correspondencia o de datos que conocemos gracias a la labor de los biógrafos de doña Emilia, la especialista de la obra pardobazaniana señala con nitidez cuán conflictivo fue el período en el que se gestó *La Tribuna*. El planteamiento escogido permite crear

ilaciones entre el contenido del texto y la biografía de la figura autorial en un marco reducido a los años circundantes a la publicación de la novela. Es éste un gran mérito para poder contextualizar con precisión esta obra, no solo desde una perspectiva general e histórica, sino también en la trayectoria vital de la autora.

En el trabajo siguiente «Lecturas críticas de *La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán 1883-2018», José Manuel González Herrán inventaría con gran precisión los escritos críticos dedicados a *La Tribuna*. González Herrán parte de las primeras críticas que recibió la obra inmediatamente después de su publicación e integra en su trabajo las publicaciones más recientes (recuerda que la presencia de *La Tribuna* en los programas de las oposiciones francesas ha suscitado una renovada atención por parte del hispanismo francés). El método riguroso que adopta José Manuel González Herrán le permite separar claramente varios aspectos en torno a los cuales giraron las lecturas críticas: reúne así las lecturas de índole estética (relacionadas con el naturalismo), las de carácter social, político o histórico, o que tienen un planteamiento feminista. Pasa revista luego a los diferentes trabajos monográficos sobre esta novela. José Manuel González Herrán defiende «una lectura histórico-literaria» que también atienda a «las circunstancias biográficas de la propia autora», considera que cabe prestar mayor atención al «caldo de cultivo» en el que nació *La Tribuna*. Evalúa las aportaciones de los textos críticos y sugiere pistas de estudio. El artículo que propone en este suplemento es mucho más que un mero repaso de los textos críticos dedicados a *La Tribuna*: construye un valioso estudio panorámico, que integra y evalúa con gran fineza los diferentes trabajos críticos sobre esta novela. Otros méritos de este trabajo son la mención de las diferentes ediciones de *La Tribuna* y de las traducciones que se hicieron de la obra así como la presencia de una bibliografía actualizada al final del artículo.

El artículo de Christian Manso titulado «Emilia Pardo Bazán: Tribune libre», con el que continúa el suplemento de la revista, abre nuevas perspectivas para el estudio de *La Tribuna*. Manso dedica su contribución a aspectos estilísticos: mediante el análisis de diez citas entresacadas de la novela (de mayor o menor extensión), ilustra el programa anunciado en el prólogo de *La Tribuna*, cuando la autora

avisaba a su lector de la presencia en el texto de «expresiones populares, incorrectas y desaliñadas, pero frescas, enérgicas y donosas». Los sugerentes análisis proporcionados por Christian Manso permiten al lector acercarse al estilo de doña Emilia, autora que supo apoderarse de una peculiar idiosincrasia para construir un lenguaje renovado en el que transparenta una personalidad libre y viva.

Sigue otra contribución, «*La Tribuna*: roman manifeste?», en la que la profesora Christine Rivalan Guégo construye una reflexión estructurada sobre la *praxis* y la *intentio* de Pardo Bazán en esta novela. Este trabajo recalca algunos aspectos centrales de la obra: entre ellos, mencionemos la construcción del personaje femenino, algunos procedimientos narratológicos, el valor de las descripciones. Christine Rivalan Guégo profundiza el análisis de la obra evocando el proceso de emancipación de Amparo gracias a su integración en el mundo de la Fábrica de Tabacos de Marineda.

Con «La cigarrera revolucionaria», Marisa Sotelo Vázquez también dedica una atención especial al personaje de Amparo. Esta vez, el personaje de Amparo es estudiado en relación con los acontecimientos que agitan Marineda y el resto de España. Marisa Sotelo Vázquez pone de manifiesto los diferentes eslabones que contribuyen a la transformación de Amparo a lo largo de la novela, revela así el papel determinante de la prensa (su carga demagógica) y de la lectura en los procesos evolutivos del personaje femenino.

Nueve lecciones sobre La Tribuna culmina con un artículo de gran interés en el que Dolores Thion Soriano-Mollá se centra en aspectos estéticos de la novela. Con «*La Tribuna*: la musa de la ficción en el taller naturalista», la especialista de la obra de doña Emilia demuestra de manera sutil cómo la novelista gallega supo conservar una independencia creativa sin renunciar al método naturalista. Dolores Thion Soriano-Mollá ilustra su propósito dedicando una atención especial a la descripción en la novela. Su trabajo descansa en detenidos análisis de rasgos estilísticos, en la carga simbólica de las imágenes convocadas en algunos fragmentos, pero también valora de manera muy interesante la funcionalidad de la descripción en el texto narrativo. Este último trabajo revela toda la riqueza del arte narrativo de doña Emilia, quien supo beber

de diversas fuentes para convertirse en una maestra de la representación de *la realidad*.

Tras haber resumido y comentado brevemente los nueve trabajos reunidos en *Nueve lecciones sobre La Tribuna*, quisiera concluir la presente reseña recordando el valor de esta publicación: la participación de renombrados pardobazanistas en esta jornada, la variedad de las temáticas abordadas y la pluralidad de los planteamientos escogidos convierten este suplemento en una de las aportaciones más valiosas dedicadas al estudio de *La Tribuna*.

CHRISTIAN BOYER
LYCEE HELENE BOUCHER (PARIS)